

mù lù

目录

fó shuō shàn gōng jìng jīng
佛说善恭敬经 03

chēng zàn dà chéng gōng dé jīng
称赞大乘功德经 20

fó shuō shàn gōng jìng jīng

佛说善恭敬经

suí tiān zhū sān zàng fǎ shī shé nuó jué duō yì
隋天竺三藏法师闍那崛多译

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó zhù zài rú
如是我闻。一时婆伽婆。住在如

lái běn suǒ xíng chù bǎo zhuāng yán diàn ěr shí shì zūn yǔ
来本所行处宝庄严殿。尔时世尊与

dà bǐ qiū jí zhū pú sà mó hē sà děng bìng yú wú
大比丘及诸菩萨摩诃萨等。并余无

liàng bǎi qiān wàn yì sì bù dà zhòng zuǒ yòu wéi rào gòng
量百千万亿四部大众。左右围绕共

huì shuō fǎ ěr shí zhǎng lǎo ā nán cóng zuò ér qǐ
会说法。尔时长老阿难从坐而起。

zhěng lǐ yī fu yòu xī zhāo dì yǐ shí zhǐ zhǎo hé zhǎng
整理衣服右膝着地。以十指爪合掌

xiàng fó shēn xīn gōng jìng ér bái fó yán shì zūn rú
向佛。身心恭敬而白佛言。世尊。如

lái cháng shuō yǒu duō wén zhě yǒu dà gōng dé ruò fù jiāo
来常说有多闻者有大功德。若复教

tā lì duō wén chù shì zūn bǐ shàn nán zǐ dé jǐ
他立多闻处。世尊。彼善男子。得几

suǒ gōng dé zuò shì yǔ yǐ mò rán ér zhù
所功德。作是语已默然而住。

ěr shí shì zūn gào zhǎng lǎo ā nán yán ā nán
尔时世尊告长老阿难言。阿难。

rǔ jì wèn wǒ yǐ shì yì gù wǒ dāng wéi rǔ pì yù
汝既问我以是义故。我当为汝譬喻
jiě shì suǒ yǐ zhě hé zhì zhě yú yì pì yù dé
解释。所以者何。智者于义譬喻得
jiě ā nán pì rú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu
解。阿难。譬如三千大千世界。所有
shù mù bǎi huì yào cǎo ruò xiǎo ruò dà nǎi zhì sì yú
树木百卉药草若小若大。乃至似于
rú héng yī zhǐ cóng dì shēng zhě bǐ děng shù mù bìng zhe
如横一指。从地生者彼等树木。并着
zhī yè huā guǒ zǐ shí jiē xī bèi jù ā nán ér bǐ
枝叶花果子实皆悉备具。阿难。而彼
suǒ yǒu shù mù zhī zhōng rú héng yī zhǐ zuì xiǎo zhī zhě
所有树木之中。如横一指最小之者。
suǒ shēng huā guǒ duō shǎo zhī shù rú yī héng shā rú xiàng
所生花果多少之数如一恒沙。如向
yī zhǐ suǒ shēng huā yè guǒ shí zhī děng rú héng èr zhǐ
一指所生花叶果实枝等。如横二指
suǒ shēng cǎo mù hái yǒu ruò gān huā guǒ zǐ shí duō shǎo
所生草木。还有若干花果子实。多少
zhī shù rú èr héng shā rú shì cì dì nǎi zhì cóng dì
之数。如二恒沙。如是次第乃至从地
gèng yǒu chū shēng rú héng sān zhǐ hái yǒu ruò gān zhī yè
更有出生。如横三指还有若干枝叶
huā guǒ duō shǎo zhī shù rú sān héng shā ā nán yú
花果。多少之数如三恒沙。阿难。于

yì yún hé pō fù yǒu rén néng shù bǐ shù duō shǎo yǐ
意云何。颇复有人能数彼树多少以
bú ā nán yán fǒu yě shì zūn
不。阿难言。否也世尊。

ěr shí fó fù gào ā nán yán bǐ zhī yī zhī
尔时佛复告阿难言。彼之一指

yǐ shàng suǒ yǒu huā guǒ zǐ shí yǒu rén shàng néng shù zhī
以上所有花果子实。有人尚能数知
duō shǎo ér bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén jiāo tā nǎi zhì
多少。而彼善男子善女人。教他乃至
yī sì jù jì wéi tā xiǎn shì bù qiú guǒ bào fā cí
一四句偈。为他显示不求果报。发慈

āi xīn lián mǐn zhī xīn nǎi zhì jiāo tā lìng dé ā luó
哀心怜愍之心。乃至教他令得阿罗

hàn guǒ fù zuò shì niàn yǐ hé fāng biàn lìng duō zhòng
汉果。复作是念。以何方便令多众

shēng yǐ cǐ fǎ shī yīn yuán lì gù lìng dé xū tuó huán
生。以此法施因缘力故令得须陀洹

guǒ nǎi zhì lìng dé ā luó hàn guǒ nǎi zhì lìng fā pú
果。乃至令得阿罗汉果。乃至令发菩

tí zhī xīn yǐ cí mǐn gù jiāo tā nǎi zhì yī sì jù
提之心。以慈愍故教他乃至一四句

jì wéi tā jiě shì fēn bié xiǎn shì yǐ cǐ gōng dé
偈。为他解释分别显示。以此功德。

yù bǐ yú qián pì yù gōng dé duō shǎo zhī shù yú cǐ
欲比于前譬喻功德多少之数。于此

gōng dé bǎi fēn bù jí yī qiān fēn bù jí yī bǎi qiān
功德百分不及一。千分不及一。百千
fēn bù jí yī yì qiān fēn bù jí yī gē luó shù fēn
分不及一。亿千分不及一。歌罗数分
bù jí yī pì yù fēn bù jí yī yōu pó ní shā tuó
不及一。譬喻分不及一。优婆尼沙陀
fēn bù jí yī bǐ děng fú dé bù kě chēng liàng ā
分不及一。彼等福德不可称量。阿
nán bǐ zhī nán nǚ duō dé shàn gēn nǎi zhì lìng tā zhù
难。彼之男女多得善根。乃至令他住
duō wén zhōng fù néng xiàng tā nǎi zhì xuān shuō yī sì jù
多闻中。复能向他乃至宣说一四句
jì
偈。

ěr shí shì zūn zuò shì yǔ yǐ zhǎng lǎo ā nán
尔时世尊作是语已。长老阿难
fù bái fó yán xī yǒu shì zūn shì zūn nǎi néng zuò
复白佛言。希有。世尊世尊。乃能作
rú shì shuō xī yǒu pó qié pó rú lái nǎi néng zuò
如是说。希有。婆伽婆如来。乃能作
rú shì shuō shì zūn bǐ zhī shòu fǎ shàn nán zǐ shàn nǚ
如是说。世尊。彼之受法善男子善女
rén yú shì fǎ zhōng jí fǎ shī suǒ yīng zuò hé děng gōng
人。于是法中及法师所。应作何等恭
jìng zhī xīn zuò shì yǔ yǐ
敬之心。作是语已。

fó gào ā nán yán ā nán rǔ mò wèn wǒ rú
佛告阿难言。阿难。汝莫问我如
shì zhī shì hé yǐ gù jīn zhě zhòngshēng wú jìng fǎ
是之事。何以故。今者众生无敬法
xīn ā nán fù gèngzhòng bái fó yán shàn zāi shì zūn
心。阿难复更重白佛言。善哉世尊。
wǒ kě yǎng fǎ yú shì fǎ zhōngshēnshēng jìng xīn rú
我渴仰法。于是法中深生敬心。如
fǎ xué fǎ wǒ zuò shì zūn shì zhě yǐ lái wèi céng wén
法学法。我作世尊侍者已来。未曾闻
cǐ rú shì zhī fǎ shì zūn wǒ cóng jīn yǐ dàng zuò rú
此如是之法。世尊。我从今已当作如
shì gōng jìng zhī xīn rú shì zūn chù bù wéi shèng jiāo
是恭敬之心。如世尊敕不违圣教。

ěr shí ā nán fù bái fó yán shì zūn yú hòu
尔时阿难复白佛言。世尊。于后
mò shì yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng yú zhū fǎ zhōng
末世有善男子善女人等。于诸法中
huò yǒu kě yǎng jìngzhòng xīn xiàng wéi yǒu kǒu yán wéi
或有渴仰敬重心相。惟有口言。为
yī shí gù wéi lì yǎng gù cóng pín jiànzhōng tì fā chū
衣食故为利养故。从贫贱中剃发出
jiā ér zuò shì yán wǒ néng wéi fǎ suī fù bǐ děng qiú
家。而作是言我能为法。虽复彼等求
zhū fó fǎ shì zūn rán bǐ zhòngshēng wú xíng fǎ xīn
诸佛法。世尊。然彼众生无行法心

shì xià jiànxiàng shì rén hái qǐ xià jiàn zhī xīn shì
示下贱相。是人还起下贱之心。世
zūn wǒ wéi zì shēn gù fā shì wèn wǒ děng yún hé yīng
尊。我为自身故发是问。我等云何应
zhù yún hé yīng xíng zuò shì yǔ yǐ
住。云何应行。作是语已。

ěr shí fó gào zhǎng lǎo ā nán zuò rú shì yán
尔时佛告长老阿难作如是言。

ā nán ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén lè yú fǎ zhě
阿难。若有善男子善女人乐于法者。
yù dé dú sòng bǐ děng zhòngshēng yù xiàng hé shàng ā shé
欲得读诵。彼等众生欲向和上阿阇
lí suǒ zhì yǐ yīng wèn zhū fó fǎ yán suí xīn suǒ lè
梨所。至已应问诸佛法言。随心所乐
suǒ kān shuō chù yīng shuō yī zhǐ bǐ huò shí là huò shí
所堪说处。应说依止。彼或十腊或十
èr là wéi zhòng fǎ gù yīng qǐ yī zhǐ hé yǐ gù
二腊。为重法故应乞依止。何以故。
rú lái wǎng xī suī fù shuō yán wǔ xià bǐ qiū bù xū yī
如来往昔虽复说言五夏比丘不须依
zhǐ ér bǐ xué zhě yú qián jìng xīn nǎi néng wéi fǎ yǐ
止。而彼学者于前敬心乃能为法。以
shì yì gù yīng dāng yī zhǐ hé yǐ gù bǐ rén yù xué
是义故应当依止。何以故。彼人欲学
yú fó fǎ gù
于佛法故。

ā nán ér bǐ hé shàng ā shé lí děng wéi bǐ
阿难。而彼和上阿阁梨等。为彼
yīng zuò rú shì yī zhǐ dāng rú shì yē wǒ xǔ rǔ
应作如是依止。当如是耶。我许汝
yē rǔ dé lì yē wǒ jiāo rǔ yē rǔ dāng jǐn shùn
耶。汝得利耶。我教汝耶。汝当谨顺
mò fàng yì yē yīng liàn xíng yē rú shì yǔ yē ruò
莫放逸耶。应练行耶。如是与耶。若
yǒu bǐ qiū dé jù zú fǎ bǐ zé kān néng yǔ tā yī
有比丘得具足法。彼则堪能与他依
zhǐ ruò néng rú shì fēn bié fǎ jù yǔ tā yī zhǐ míng
止。若能如是分别法句。与他依止名
yī zhǐ shī
依止师。

ruò yǒu bǐ qiū suī fù bǎi xià bù néng xián jiě
若有比丘虽复百夏。不能闲解
rú shì fǎ jù bǐ yì yīng dāng cóng tā yī zhǐ suǒ yī
如是法句。彼亦应当从他依止。所以
zhě hé zì shàng bù jiě kuàng yù yǔ tā zuò yī zhǐ
者何。自尚不解况欲与他作依止
shī jiǎ lìng qī jiù bǎi xià bǐ qiū ér bù néng jiě shā
师。假令耆旧百夏比丘。而不能解沙
mén shì zhōng mì mì zhī shì bǐ rén wéi fǎ yīng shuō yī
门释种秘密之事。彼人为法应说依
zhǐ suī yǒu bǎi xià shàng zuò bǐ qiū bù jiě lǜ fǎ
止。虽有百夏上座比丘。不解律法。

bǐ děng yì yīng shuō yú yī zhǐ
彼等亦应说于依止。

ruò yǒu bǐ qiū cóng tā shòu fǎ bǐ děng bǐ qiū
若有比丘从他受法。彼等比丘

yú bǐ shī biān yīng qǐ zūn guì jìng zhòng zhī xīn yù shòu
于彼师边。应起尊贵敬重之心。欲受

fǎ shí dāng zài shī qián bù dé qīng xiào bù dé lù
法时。当在师前不得轻笑。不得露

chǐ bù dé jiāo zú bù dé shì zú bù dé dòng zú
齿。不得交足。不得视足。不得动足。

bù dé chuō jiǎo zú huái qí zhěng wù lìng gāo xià yú bǐ
不得蹀脚。足踝齐整勿令高下。于彼

shī qián wù shēng gāo zuò shī bù fā wèn bù dé zhé yán
师前勿升高座。师不发问不得辄言。

fán yǒu suǒ shǐ wù dé wéi mìng wù shì shī miàn lí shī
凡有所使勿得违命。勿视师面。离师

sān zhǒu mìng zuò jí zuò wù dé wéi jiāo ān zuò yǐ
三肘命坐即坐。勿得违教。安坐已

qì yú bǐ shī suǒ yīng qǐ cí xīn ruò yǒu dì zǐ yù
讫。于彼师所应起慈心。若有弟子欲

shòu fǎ shí cháng guì shī qián xiān sòng suǒ dé sòng yǐ yǒu
受法时。长跪师前先诵所得。诵已有

yí xiān yīng zī bái ruò jiàn tīng xǔ rán hòu qǐng jué shì
疑先应咨白。若见听许然后请决。是

shí xué zhě jì shòu fǎ yǐ yòu xī zhāo dì liǎng shǒu pěng
时学者既受法已。右膝着地两手捧

zú yī xīn dǐng lǐ shī suǒ zhù chù dì ruò píng zhèng jí
足。一心顶礼师所住处。地若平正即
yīng shè jìng ruò dì piān ài jí hái què lì nǎi zhì shī
应设敬。若地偏隘即还却立。乃至师
guò zhì bǐ píng suǒ jí biàn qǐng fǎ ruò zhì píng chù lǐ
过至彼平所即便请法。若至平处礼
shī zú yǐ què suō ér xíng zhì shí zhǒu dì yáo lǐ shī
师足已。却缩而行至十肘地。遥礼师
yǐ suí yì guī huán yòu fù dì zǐ yīng zuò shì niàn shī
已随意归还。又复弟子应作是念。师
zài wǒ hòu guān wǒ shì fēi bù yīng fàng yì wǒ ruò jí
在我后观我是非不应放逸。我若即
lái xún zhì shī qián qǐng jué suǒ yí shì jí wéi shàn tǎng
来寻至师前。请决所疑是即为善。倘
bù dé lái yīng dāng zhī shí yī rì sān shí yīng cān jìn
不得来应当知时。一日三时应参进
zhǐ ruò sān shí jiān bù cān jìn zhǐ shì shī yīng dāng rú
止。若三时间不参进止。是师应当如
fǎ zhì zhī
法治之。

yòu fù dì zǐ ruò cān shī shí zhì bǐ shī suǒ
又复弟子若参师时。至彼师所
ruò bú jiàn shī yīng chí dù kuài huò mù huò cǎo yǐ wéi
若不见师。应持土块或木或草以为
jì yàn ruò dāng jiàn shī zài fáng shì nèi shì shí xué zhě
记验。若当见师在房室内。是时学者

yīng qǐ zhì xīn rào fáng sān zā xiàng shī dǐng lǐ ěr nǎi
应起至心绕房三匝。向师顶礼尔乃

fāng hái ruò bú jiàn shī zhòng wù jiē zhǐ bù dé wéi yě
方还。若不见师众务皆止不得为也。

chú dà xiǎo biàn
除大小便。

yòu fù dì zǐ yú qí shī suǒ bù dé cū yán
又复弟子于其师所不得粗言。

shī suǒ hē zé bù yīng fǎn bào shī zuò wò chuáng yīng xiān
师所呵责不应反报。师坐卧床应先

fū shì lìng wú chén wū chóng yǐ zhī shǔ ruò shī zuò wò
敷拭。令无尘污虫蚁之属。若师坐卧

nǎi zhì shī qǐ yīng xiū sòng yè shí bǐ xué zhě zhì rì
乃至师起。应修诵业。时彼学者至日

dōng fāng biàn dào shī suǒ shàn zhī shí yǐ shù wǎng shī biān
东方便到师所。善知时已数往师边。

zī wèn suǒ xū wǒ zuò hé shì dāng bái shī yán rù jù
咨问所须我作何事。当白师言。入聚

luò bú ruò shī yù dé rù jù luò shí shī suǒ jiā shā
落不。若师欲得入聚落时。师所袈裟

dāng xū qián fèng xiān yīng xǐ shǒu ruò xǐ shǒu qì yīng chí
当须前奉先应洗手。若洗手讫应持

jǐ yī hái shì jǐ shǒu zhì bǐ shī suǒ shēn xīn ān zhù
己衣。还拭己手至彼师所身心安住。

liǎng shǒu pěng yī cháng guì ér shòu rú fǎ jìng fèng chù suǒ
两手捧衣长跪而授。如法敬奉处所

ān zhù rán hòu fèng shuǐ lìng xǐ shǒu miàn xiān fèng nèi yī
安住。然后奉水令洗手面。先奉内衣
zhuó shēn tǐ zhě ěr nǎi gèng dāng fèng yú yī fu cháng suǒ
着身体者。尔乃更当奉余衣服常所
yòng zhě xiàng yú shī suǒ yīng zuò rú shì gōng jìng zhī xīn
用者。向于师所应作如是恭敬之心。

yòu fù dì zǐ zài yú shī qián bù dé tì tuò
又复弟子在于师前不得涕唾。

ruò xíng sì nèi gōng jìng shī gù wù yǐ jiǎ shā fù yú
若行寺内恭敬师故。勿以袈裟覆于
jiān shuàn bù dé lóng tóu shī jīng xíng chù yīng cháng sǎo
肩膊。不得笼头。师经行处应常扫
shì tiān shí ruò rè rì bié sān shí yǐ shàn shàn shī
拭。天时若热。日别三时以扇扇师。

sān dù shòu shuǐ shòu lìng xǐ yù yòu fù sān shí yīng xiàn
三度授水授令洗浴。又复三时应献
léng yǐn yīng dāng zhī shí wéi shī qǐ shí shī suǒ yīng shì
冷饮。应当知时为师乞食师所营事。

yīng jìn shēn lì ér yíng zhù zhī qǔ shī yīng qì xǐ zhì
应尽身力而营助之。取师应器洗治
lìng jìng ruò shī yǔ xǐ xiān xǐ shī qì nǎi jí jǐ bō
令净。若师与洗先洗师器乃及己钵。

ruò yǔ yīng xǐ rú bù yǔ zhě bù yīng zài suǒ hé yǐ
若与应洗。如不与者不应再索。何以
gù yǒu yīn yuán gù ā nán yǒu zhū bǐ qiū dāng zuò
故。有因缘故。阿难。有诸比丘当作

shì niàn rú lái wǎng xī bō wú rén xǐ bǐ děng xué fó
是念。如来往昔钵无人洗。彼等学佛

yīng dāng zì yì suī rán rú lái xǔ bǐ tiān ruò rè shí
应当自役。虽然如来许彼。天若热时

yīng jù lěng shuǐ tiān ruò hán zhě yīng bèi nuǎn shuǐ fán suǒ
应具冷水。天若寒者应备暖水。凡所

xū zhě jiē yīng jìn bèi qīn zài shī qián wù jiǎo yáng zhī
须者皆应尽备。亲在师前勿嚼杨枝。

yú tā rén chù wù shuō shī guò ruò yáo jiàn shī xún qǐ
于他人处勿说师过。若遥见师寻起

yíng jiē
迎接。

ā nán fán yǒu shī zhě suí zài shéi biān xué sì
阿难。凡有师者。随在谁边学四

jù jì huò tīng huò dú huò wèn huò zī yī sì jù děng
句偈或听或读。或问或咨一四句等。

shì jí wéi shī shí bǐ xué zhě yú qí shī suǒ cháng qǐ
是即为师。时彼学者于其师所。常起

gōng jìng zūn zhòng zhī xīn ruò bù rú shì míng bú jìng zhě
恭敬尊重之心。若不如是名不敬者。

yì bù míng zhù zhèng xíng zhī zhě ruò yú tā biān shuō shī
亦不名住正行之者。若于他边说师

guò zhě bǐ rén bù dé qǔ wǒ wéi shī hé yǐ gù
过者。彼人不得取我为师。何以故。

ā nán bǐ wú jìng xīn bú ài fó gù bǐ wú
阿难。彼无敬心不爱佛故。彼无

xíng rén kuàng ài fǎ zhě bǐ wú jìng rén dāng bú ài fǎ
行人况爱法者。彼无敬人当不爱法。

bǐ dà è rén yì bú ài sēng bú rù sēng shù hé yǐ
彼大恶人亦不爱僧不入僧数。何以

gù bǐ yú chī rén bù xíng zhèng xíng ā nán fó suǒ
故。彼愚痴人不行正行。阿难。佛所

yán shuō jiē wéi xíng zhě
言说皆为行者。

ěr shí zhǎng lǎo ā nán wén fó shuō yǐ bēi qì
尔时長老阿難聞佛說已。悲泣

liú lèi yǐ shǒu mén shì zuò shì bái yán shì zūn yú
流淚以手扞拭。作是白言。世尊。于

jiāng lái shì shǎo yǒu zhòng shēng zhù shì xíng zhě shì zūn
將來世少有眾生住是行者。世尊。

wǒ děng dāng xíng rú shì zhī xíng wǒ jīn dāng zhù rú shì
我等當行如是之行。我今當住如是

zhī xíng shì zūn ruò yǒu bǐ qiū yú bǐ shī suǒ huò
之行。世尊。若有比丘。于彼師所或

hé shàngbian bù shēng jìng xīn dào shuō cháng duǎn yú jiāng
和上邊。不生敬心道說長短。于將

lái shì dé hé děng bào fó gào ā nán ruò jiāng lái shì
來世得何等報。佛告阿難。若將來世

yǒu zhū bǐ qiū huò yú shī suǒ huò hé shàngbian bù qǐ
有諸比丘。或于師所或和上邊。不起

gōng jìng shuō yú shī sēng cháng duǎn zhī zhě bǐ rén zé fēi
恭敬說于師僧長短之者。彼人則非

shì xū tuó huán yì fēi fán fū bǐ yú chī rén yīng rú
是须陀洹。亦非凡夫。彼愚痴人应如
shì zhì hé yǐ gù ā nán shī shí yǒu guò shàng bù
是治。何以故。阿难。师实有过尚不
dé shuō kuàng dāng wú yě
得说。况当无也。

ā nán ruò yǒu bǐ qiū yú qí shī biān bù gōng
阿难。若有比丘于其师边不恭
jìng zhě wǒ shuō bié yǒu yī xiǎo dì yù míng wéi zhuī pū
敬者。我说别有一小地狱名为椎扑。
dāng duò shì zhōng duò bǐ chù yǐ yī shēn sì tóu shēn tǐ
当堕是中。堕彼处已。一身四头身体
jù rán zhuàng rú huǒ jù chū dà měng yán chì rán bù
俱然。状如火聚出大猛炎。炽然不
xī rán yǐ fù rán yú bǐ yù chù fù yǒu zhū chóng míng
息然已复然。于彼狱处复有诸虫。名
yuē gōu zuǐ bǐ zhū dú chóng cháng dàn shé gēn shí bǐ
曰钩嘴。彼诸毒虫常啖舌根。时彼
chī rén cóng bǐ shě shēn shēng chù sheng zhōng shòu yě shòu
痴人从彼舍身。生畜生中受野兽
xíng huò yě gān shēn huò shòu láng shēn bǐ zhū rén děng jiàn
形。或野干身或受狼身。彼诸人等见
zhě dà huàn huò chàng yán láng huò chàng yě gān ā nán
者大唤。或唱言狼或唱野干。阿难。
bǐ chī rén bèi jiē yóu wǎng xī mà rǔ yú shī jí yǔ
彼痴人辈。皆由往昔骂辱于师及与

hé shàng shì gù jiàn zhě jiē xī bù xǐ yǐ bǐ wǎng xī
和上。是故见者皆悉不喜。以彼往昔
shé gēn guò gù héng shí shǐ niào shě bǐ shēn yǐ suī shēng
舌根过故。恒食屎尿。舍彼身已虽生
rén jiān cháng shēng biān dì shēng biān dì yǐ shě yú yī qiè
人间常生边地。生边地已舍于一切
gōng dé zhī shì jù zú è fǎ lí zhòng shàn fǎ suī dé
功德之事。具足恶法离众善法。虽得
rén shēn pí bú sì rén bù néng jù zú rén zhī xíng sè
人身皮不似人。不能具足人之形色。
bú sì fù mǔ fù mǔ zēng wù dé rén shēn yǐ cháng bèi
不似父母。父母憎恶。得人身已常被
qīng jiàn fěi bàng líng rǔ lí fó shì zūn héng wú zhì huì
轻贱诽谤陵辱。离佛世尊恒无智慧。
cóng bǐ sǐ yǐ hái sù zhuì duò dì yù zhī zhōng hé yǐ
从彼死已还速坠堕地狱之中。何以
gù
故。

ā nán ruò yǒu rén děng yú jiào shòu shī suǒ
阿难。若有人等。于教授师所。
shī zì zài shī suǒ jiào fǎ xíng shī suǒ jiāo zhēn xíng shī
施自在师所。教法行师所。教真行师
suǒ qǐ bù gōng jìng shòu shì zhòng yāng ā nán bǐ
所。起不恭敬。受是重殃。阿难。彼
chī rén bèi zì yú gèng dé wú liàng wú biān kǔ huàn zhī
痴人辈。自余更得无量无边苦患之

fǎ ā nán ruò cóng tā wén yī sì jù jì huò chāo
法。阿难。若从他闻一四句偈。或抄
huò xiě shū zhī zhú bó suǒ yǒu míng zì yú ruò gān jié
或写书之竹帛。所有名字。于若干劫
qǔ bǐ hé shàng ā shé lí děng hé yán jiān shàng huò shí
取彼和上阿阁梨等荷檐肩上。或时
bēi fù huò yǐ dǐng dài cháng fù xíng zhě fù jiāng yī qiè
背负或以顶戴常负行者。复将一切
yīn yuè zhī jù gòng yǎng shī shī
音乐之具。供养是师。

ā nán zuò rú shì shì shàng zì bù néng jù bào
阿难。作如是事。尚自不能具报
shī ēn yì fù bù míng shēn jìng yú shī kuàng jìng fǎ
师恩。亦复不名深敬于师。况敬法
yē zuò shì jìng zhě shì míng jìng shī
耶。作是敬者是名敬师。

ā nán ruò yǒu wú liàng wú biān gòng yǎng zhī jù
阿难。若有无量无边供养之具。
ěr nǎi kān néng gòng yǎng shī yē
尔乃堪能供养师耶。

ā nán dāng lái zhī shì duō zhū bī qiū dé shì
阿难。当来之世多诸比丘得是
jīng yǐ yú shī hé shàng qǐ bú jìng xīn wú yǒu zhèng
经已。于师和上起不敬心无有正
xíng yú shī hé shàng héng shuō yú guò ā nán wǒ shuō
行。于师和上恒说于过。阿难。我说

bǐ děng yú chī rén bèi jí shòu duō kǔ yú dāng lái shì
彼等愚痴人辈极受多苦。于当来世

bì duò è dào ā nán wǒ xiàng rǔ shuō wǒ xiàng yǔ
必堕恶道。阿难。我向汝说我向语

rǔ rú lái zài shì yú rǔ děng biān yī wéi shuō qì cǐ
汝。如来在世于汝等边已为说讫。此

shì zhèng dào cǐ fēi zhèng dào yú dāng lái shì bǐ zhū bǐ
是正道此非正道。于当来世彼诸比

qiū suí xíng hé xíng hái shēng shì chù dé shì guǒ bào shì
丘随行何行。还生是处得是果报。是

gù ā nán wǒ jiāo rǔ děng cháng xíng gōng jìng
故阿难。我教汝等常行恭敬。

ā nán ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén néng shēng
阿难。若有善男子善女人。能生

gōng jìng zūn zhòng zhī xīn dāng dé rú shì shèng shàng zhī
恭敬尊重之心。当得如是胜上之

fǎ suǒ wèi ài jìng zhū fó shì zūn jìng zhòng jīng fǎ shēn
法。所谓爱敬诸佛世尊敬重经法。深

ài jìng sēng dāng rù shì cì fó shuō shì jīng yǐ zhǎng lǎo
爱敬僧当入是次。佛说是经已。长老

ā nán děng jí zhū dà zhòng wén fó suǒ shuō huān xǐ fèng
阿难等及诸大众。闻佛所说欢喜奉

xíng
行。

chēng zàn dà chéng gōng dé jīng

称赞大乘功德经

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì

唐三藏法师玄奘奉诏译

rú shì wǒ wén yī shí báo qié fàn zhù fǎ jiè
如是我闻：一时，薄伽梵住法界

zàng zhū fó suǒ xíng zhòng bǎo zhuāng yán dà gōng dé diàn yǔ
藏诸佛所行众宝庄严大功德殿，与

wú yāng shù dà shēng wén zhòng dà pú sà jù jí zhū
无央数大声闻众、大菩萨俱，及诸

tiān rén ā sù luò děng wú liàng dà zhòng qián hòu wéi
天、人、阿素洛等无量大众前后围

rǎo
绕。

ěr shí huì zhōng yǒu yī pú sà shì wéi nǚ xiàng
尔时，会中有一菩萨示为女相，

míng dé yán huá chéng fó wēi shén cóng zuò ér qǐ qí shǒu
名德严华，承佛威神从座而起，稽首

zuò lǐ ér bái fó yán hé děng míng wéi pú sà è yǒu
作礼而白佛言：何等名为菩萨恶友，

xīn xué pú sà zhī yǐ yuǎn lí
新学菩萨知己远离？

ěr shí fó gào dé yán huá yán wǒ guān shì jiān
尔时，佛告德严华言：我观世间，

wú yǒu tiān mó fàn shì shā mén pó luó mén děng
无有天魔、梵、释、沙门、婆罗门等，

yǔ xīn xué pú sà yú wú shàng pú tí wéi è zhī shí
与 新 学 菩 萨 ， 于 无 上 菩 提 为 恶 知 识 ，
rú yuè shēng wén dú jué chéng zhě suǒ yǐ zhě hé fū
如 乐 声 闻 、 独 觉 乘 者 。 所 以 者 何 ？ 夫
wéi pú sà bì wéi lì lè zhū yǒu qíng gù qín qiú wú
为 菩 萨 ， 必 为 利 乐 诸 有 情 故 ， 勤 求 无
shàng zhèng děng pú tí lè èr chéng rén zhì yì xià liè
上 正 等 菩 提 ； 乐 二 乘 人 志 意 下 劣 ，
wéi qiú zì zhèng bō niè pán lè yǐ shì yīn yuán xīn xué
惟 求 自 证 般 涅 槃 乐 ； 以 是 因 缘 ， 新 学
pú sà bù yīng yǔ bǐ tóng zhù yī sì tóng zhǐ yī fáng
菩 萨 不 应 与 彼 同 住 一 寺 、 同 止 一 房 、
tóng chù jīng xíng tóng lù yóu shì ruò zhū pú sà yǐ yú
同 处 经 行 、 同 路 游 适 。 若 诸 菩 萨 已 于
dà chéng jù zú duō wén dé bú huài xìn wǒ bié kāi xǔ
大 乘 具 足 多 闻 ， 得 不 坏 信 ， 我 别 开 许
yǔ bǐ tóng jū wéi yīn fā xīn qù pú tí gù ruò bǐ
与 彼 同 居 ， 为 引 发 心 趣 菩 提 故 。 若 彼
zhǒng lèi shàn gēn wèi shú bù yīng wéi shuō dà chéng fǎ jiāo
种 类 善 根 未 熟 ， 不 应 为 说 大 乘 法 教 ，
lìng shēng fěi bàng huò zuì wú liàng
令 生 诽 谤 获 罪 无 量 。

xīn xué pú sà dàn yīng qīn jìn jiǔ xué dà chéng duō
新 学 菩 萨 但 应 亲 近 久 学 大 乘 多
wén pú sà wéi yú wú shàng zhèng děng pú tí suǒ zhòng shàn
闻 菩 萨 ， 为 于 无 上 正 等 菩 提 所 种 善

gēn sù chéng shu gù bù yīng qīn jìn lè èr chéng zhě
根速成熟故，不应亲近乐二乘者。

suǒ yǐ zhě hé bǐ zhàng pú sà pú tí xīn gù bǐ lìng
所以者何？彼障菩萨菩提心故，彼令

qì shě pú tí xīn gù bǐ lìng kuī sǔn pú tí xīn gù
弃舍菩提心故，彼令亏损菩提心故，

bǐ lìng huī fàn pú sà hàng gù pú sà níng dāng qì shě
彼令毁犯菩萨行故。菩萨宁当弃舍

shēn mìng bù yīng qì shě dà pú tí xīn fā qǐ qù qiú
身命，不应弃舍大菩提心发起趣求

èr chéng zuò yì ruò zhū pú sà quàn zhū yǒu qíng shě pú
二乘作意。若诸菩萨劝诸有情舍菩

tí xīn qù èr chéng dì ruò zhū pú sà quàn zhū yǒu qíng
提心趣二乘地，若诸菩萨劝诸有情

shě pú tí xīn zào zhū è yè jù duò dì yù shòu zhū
舍菩提心造诸恶业，俱堕地狱受诸

jù kǔ pú sà níng shǒu dà pú tí xīn zào wú jiàn
剧苦。菩萨宁守大菩提心造五无间

shòu dì yù kǔ zhōng bú qì shě dà pú tí xīn ér yù
受地狱苦，终不弃舍大菩提心而欲

qù qiú yù liú guǒ zhèng pú sà níng shǒu dà pú tí xīn
趣求预流果证。菩萨宁守大菩提心

bǎi qiān dà jié shòu dì yù kǔ zhōng bú qì shě dà pú
百千大劫受地狱苦，终不弃舍大菩

tí xīn ér yù qù qiú yī lái guǒ zhèng pú sà níng shǒu
提心而欲趣求一来果证。菩萨宁守

dà pú tí xīn shòu bàng shēng shēn huò zuò è guǐ zhōng bú
大菩提心受傍生身或作饿鬼，终不

qì shě dà pú tí xīn ér yù qù qiú bù hái guǒ zhèng
弃舍大菩提心而欲趣求不还果证。

pú sà níng shǒu dà pú tí xīn zào shí è yè duò zhū è
菩萨宁守大菩提心造十恶业堕诸恶

qù zhōng bú qì shě dà pú tí xīn ér yù qù qiú wú
趣，终不弃舍大菩提心而欲趣求无

shēng guǒ zhèng pú sà níng shǒu dà pú tí xīn rù dà huǒ
生果证。菩萨宁守大菩提心入大火

kēng jiù zhū hán shí zhōng bú qì shě dà pú tí xīn ér
坑救诸含识，终不弃舍大菩提心而

tóng qiè zéi tóu niè pán jiè pú sà āi mǐn yī qiè yǒu
同怯贼投涅槃界。菩萨哀愍一切有

qíng yú shēng sǐ zhōng lún zhuǎn wú jiù chū fā wú shàng pú
情于生死中轮转无救，初发无上菩

tí xīn shí yī qiè tiān rén ā sù luò děng jiē yīng
提心时，一切天、人、阿素洛等皆应

gòng yǎng yī néng yìng duó yī qiè shēng wén dú jué jí guǒ
供养，已能映夺一切声闻、独觉极果，

yī néng cuī fú yī qiè mó jūn zhū è mó wáng jiē dà
已能摧伏一切魔军，诸恶魔王皆大

jīng bù
惊怖。

shí dé yán huá wén fó yǔ yì zhòng qǐng fó yán
时，德严华闻佛语已，重请佛言：

hé wèi mó jūn wéi yuàn shì zūn āi mǐn wéi shuō
何谓魔军？惟愿世尊哀愍为说。

fó gào dé yán huá ruò yǒu wén shuō dà chéng fǎ
佛告德严华：若有闻说大乘法

jiāo bù shēng suí xǐ bú lè tīng wén bù qiú wù rù
教，不生随喜，不乐听闻，不求悟入，

bù néng xìn shòu fǎn jiā qīng xiào huī zī líng miè lí jiàn
不能信受，反加轻笑毁訾凌蔑，离间

bàng dú chuí dǎ qū bìn yīng zhī cǐ děng jiē shì mó jūn
谤讟捶打驱摈，应知此等皆是魔军。

shì zé míng wéi lè fēi fǎ zhě xìng bǐ liè zhě qiú wài
是则名为乐非法者、性鄙劣者、求外

dào zhě xíng xié xíng zhě huài zhèng jiàn zhě yīng zhī cǐ
道者、行邪行者、坏正见者，应知此

děng bàng huī dà chéng dāng duò dì yù shòu zhū jù kǔ cóng
等谤毁大乘，当堕地狱受诸剧苦；从

bǐ chū yǐ shēng è guǐ zhōng jīng bǎi qiān jié cháng shí fèn
彼出已生饿鬼中，经百千劫常食粪

秽；后生人中，盲聋喑哑，肢体不具，

qí bí biǎn tí yú dùn wú zhī xíng mào cuó lòu rú
其鼻匾颡，愚钝无知，形貌矬陋；如

shì jiàn cì zuì zhàng xiāo chú liú zhuǎn shí fāng huò yù
是渐次罪障消除，流转十方，或遇

zhū fó qīn jìn gòng yǎng fù wén dà chéng wén yǐ huò néng
诸佛亲近供养，复闻大乘；闻已或能

suí xǐ xìn shòu yīn cǐ biàn fā dà pú tí xīn yǒng měng
随喜信受，因此便发大菩提心，勇猛

jīng qín xiū pú sà hēng jiàn cì jìn xué nǎi zhì pú tí
精勤修菩萨行，渐次进学乃至菩提。

zhū fó shì zūn wú bié zuò yì wéi yǒu qíng lèi
诸佛世尊无别作意，为有情类

shuō wǔ chéng fǎ yóu běn yuàn lì yī fǎ jiè shēn yú yī
说五乘法，由本愿力依法界身，于一

qiè shí cóng zhū máo kǒng rèn yùn liú chū wú liàng fǎ guāng
切时，从诸毛孔任运流出无量法光，

yī yī miào yīn děng shù fǎ yǔ yú yī zhòng huì wú liàng
以一妙音等澍法雨，于一众会无量

yǒu qíng xī lái xìn yuè shēng wén chéng zhě wén fó wéi
有情，昔来信乐声闻乘者，闻佛为

shuō shēng wén chéng fǎ xī lái xìn lè dú jué chéng zhě
说声闻乘法；昔来信乐独觉乘者，

wén fó wéi shuō dú jué chéng fǎ xī lái xìn lè wú shàng
闻佛为说独觉乘法；昔来信乐无上

chéng zhě wén fó wéi shuō wú shàng chéng fǎ xī lái xìn
乘者，闻佛为说无上乘法；昔来信

lè zhǒng zhǒng chéng zhě wén fó wéi shuō zhǒng zhǒng chéng fǎ
乐种种乘者，闻佛为说种种乘法；

xī lái xìn lè rén tiān chéng zhě wén fó wéi shuō rén tiān
昔来信乐人天乘者，闻佛为说人天

chéng fǎ bàng shēng guǐ děng yì wén rú lái yǐ suí lèi
乘法；傍生鬼等，亦闻如来以随类

yīn ér wéi shuō fǎ ruò yǒu xī lái wèi wén fǎ zhě bǐ
音而为说法。若有昔来未闻法者，彼
wéi jiàn fó chù zhòng mò rán céng wén dà chéng ér fěi bàng
惟见佛处众默然。曾闻大乘而诽谤
zhě jīng wú liàng jié duò dà dì yù bàng shēng è guǐ
者，经无量劫堕大地狱、傍生、饿鬼
jí tiān rén zhōng bèi shòu kǔ yǐ wén dà chéng fǎ jí
及天、人中备受苦已，闻大乘法即
néng suí xǐ shēn shēng jìng xìn biàn fā ā nù duō luó sān
能随喜深生净信，便发阿耨多罗三
miǎo sān pú tí xīn
藐三菩提心。

shí dé yán huá wén fó shuō yǐ zhòng qǐng fó yán
时，德严华闻佛说已，重请佛言：

hé wèi dà chéng cǐ dà chéng míng wéi mù hé yì
何谓大乘？此大乘名为目何义？

shì zūn gào yuē shàn zāi shàn zāi rǔ néng lè
世尊告曰：善哉！善哉！汝能乐

wén dà chéng gōng dé dì tīng dì tīng shàn sī niàn zhī
闻大乘功德。谛听！谛听！善思念之，
wú dāng wéi rǔ fēn bié jiě shuō cǐ dà chéng míng suǒ mù
吾当为汝分别解说。此大乘名所目
zhū yì cǐ chéng zōng shè lóng jià hóng yuǎn wú suǒ yí lòu
诸义，此乘综摄，笼驾弘远无所遗漏，
gù yuē dà chéng cǐ chéng gōng dé shèn shēn wēi miào guò zhū
故曰大乘。此乘功德甚深微妙过诸

shù liàng gù yuē dà chéng cǐ chéng jiān gù xū wàng fēn
数量，故曰大乘。此乘坚固虚妄分

bié bù néng qīng dòng gù yuē dà chéng cǐ chéng zhēn shí
别不能倾动，故曰大乘。此乘真实

qióng wèi lái jì wú yǒu duàn jìn gù yuē dà chéng cǐ
穷未来际无有断尽，故曰大乘。此

chéng liáo kuò gāi luó fǎ jiè miǎo wú biān jì gù yuē dà
乘寥廓该罗法界邈无边际，故曰大

chéng cǐ chéng rú hǎi tūn nà yùn jī gōng dé bǎo jù
乘。此乘如海吞纳蕴积功德宝聚，

gù yuē dà chéng cǐ chéng rú shān zuò zhèn qū yù xié tú
故曰大乘。此乘如山作镇区域邪徒

bù rǎo gù yuē dà chéng cǐ chéng rú kōng bāo hán yī
不扰，故曰大乘。此乘如空包含一

qiè qíng fēi qíng lèi gù yuē dà chéng cǐ chéng rú dì
切情非情类，故曰大乘。此乘如地

pǔ néng shēng zhǎng shì chū shì shàn gù yuē dà chéng cǐ
普能生长世出世善，故曰大乘。此

chéng rú shuǐ děng rùn yī qiè lìng wú kū gāo gù yuē dà
乘如水等润一切令无枯槁，故曰大

chéng cǐ chéng rú huǒ fén miè zhū zhàng lìng wú yú xí
乘。此乘如火焚灭诸障令无余习，

gù yuē dà chéng cǐ chéng rú fēng sǎo chú yī qiè shēng sǐ
故曰大乘。此乘如风扫除一切生死

yún wù gù yuē dà chéng cǐ chéng rú rì kāi zhào qún
云雾，故曰大乘。此乘如日开照群

pǐn chéng shu yī qiè gù yuē dà chéng cǐ chéng rú yuè
品成熟一切，故曰大乘。此乘如月

néng chú rè nǎo pò zhū xié àn gù yuē dà chéng cǐ
能除热恼破诸邪暗，故曰大乘。此

chéng zūn guì tiānlóng bā bù xián suǒ jìng fèng gù yuē dà
乘尊贵，天龙八部咸所敬奉，故曰大

chéng cǐ chéng héng wéi zhū jiàn dá fù gē yǒng zàn měi
乘。此乘恒为诸健达缚歌咏赞美，

gù yuē dà chéng cǐ chéng héng wéi sì wáng fàn shì
故曰大乘。此乘恒为四王、梵、释

lǐ jìng zūn zhòng gù yuē dà chéng cǐ chéng héng wéi zhū
礼敬尊重，故曰大乘。此乘恒为诸

lóng shén děng jìng shì fáng shǒu gù yuē dà chéng cǐ chéng
龙神等敬事防守，故曰大乘。此乘

héng wéi yī qiè pú sà jīng qín xiū xué gù yuē dà chéng
恒为一切菩萨精勤修学，故曰大乘。

cǐ chéng rèn chí zhū fó shèng zhǒng zhǎn zhuǎn zēng shèng gù yuē
此乘任持诸佛圣种展转增盛，故曰

dà chéng cǐ chéng yuán mǎn jù dà wēi dé yìng duó yī qiè
大乘。此乘圆满具大威德映夺一切，

gù yuē dà chéng cǐ chéng zhōu gěi yī qiè yǒu qíng lìng wú
故曰大乘。此乘周给一切有情令无

kuì fá gù yuē dà chéng cǐ chéng wēi lì yóu rú yào
匮乏，故曰大乘。此乘威力犹如药

shù jiù liáo zhòng bìng gù yuē dà chéng cǐ chéng néng hài
树救疗众病，故曰大乘。此乘能害

yī qiè yǒu qíng zhū fán nǎo zéi gù yuē dà chéng cǐ
一切有情诸烦恼贼，故曰大乘。此
chéng néng zhuǎn wú shàng fǎ lún ráo yì yī qiè gù yuē dà
乘能转无上法轮饶益一切，故曰大
chéng cǐ chéng wēi miào shēn shēn mì mì bù kě xuān shuō
乘。此乘微妙甚深秘密不可宣说，
gù yuē dà chéng cǐ chéng shén yòng shào sān bǎo zhǒng néng shǐ
故曰大乘。此乘神用绍三宝种能使
bù jué gù yuē dà chéng cǐ chéng néng xiǎn shì sù shèng
不绝，故曰大乘。此乘能显世俗胜
yì lǐ qù jiū jìng gù yuē dà chéng cǐ chéng néng xiǎn
义理趣究竟，故曰大乘。此乘能显
zhū pú sà hēng wú bú jù zú gù yuē dà chéng cǐ
诸菩萨行无不具足，故曰大乘。此
chéng néng xiǎn fó dì gōng dé wú bú bèi xī gù yuē dà
乘能显佛地功德无不备悉，故曰大
chéng cǐ chéng lì lè yī qiè yǒu qíng jìn wèi lái jì
乘。此乘利乐一切有情尽未来际，
gù yuē dà chéng cǐ chéng zhì gōng néng jiàn dà yì miào yòng
故曰大乘。此乘至功能建大义妙用
wú jìn gù yuē dà chéng cǐ chéng yōu xuán xià liè yì
无尽，故曰大乘。此乘幽玄下劣意
lè bù néng xìn shòu gù yuē dà chéng cǐ chéng píng děng
乐不能信受，故曰大乘。此乘平等
zēng shàng yì lè fāng néng xìn shòu gù yuē dà chéng cǐ
增上意乐方能信受，故曰大乘。此

chéngguǎng dà xià yú bú cè ér wéi qīng xiào gù yuē dà
乘广大下愚不测而为轻笑，故曰大
chéng cǐ chéng zūn gāo shàng zhì néng dá cháng suǒ bǎo wán
乘。此乘尊高上智能达常所宝玩，
gù yuē dà chéng cǐ chéng chāo guò dú jué chéng děng zuì shàng
故曰大乘。此乘超过独觉乘等最上
wú bǐ gù yuē dà chéng
无比，故曰大乘。

fó shuō rú shì dà chéng míng yì tǐ yòng shū shèng
佛说如是大乘名义体用殊胜

zhū gōng dé shí yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng
诸功德时，于此三千大千世界六种
zhèn dòng kōng zhōng tiān lè bǎi qiān wàn lèi bù gǔ zì wū
震动，空中天乐百千万类不鼓自鸣，
zhū miào tiān huā bīn fēn luàn duò wú liàng tiān zǐ wú shù
诸妙天花缤纷乱堕。无量天子、无数
shēng wén wén cǐ fǎ yīn dǔ sī ruì yīng jiē fā ā nòu
声闻闻此法音，睹斯瑞应，皆发阿耨
duō luó sān miǎo sān pú tí xīn bǎi qiān jù zhī xīn xué
多罗三藐三菩提心。百千俱胝新学
pú sà tóng shí zhèng dé wú shēng fǎ rěn
菩萨，同时证得无生法忍。

ěr shí ā nán jí cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng
尔时，阿难即从座起，合掌恭敬

ér bái fó yán jīn cǐ fǎ mén shèn wéi xī yǒu néng pǔ
而白佛言：今此法门甚为希有，能普

lì lè yī qiè yǒu qíng dāng yǐ hé míng fèng chí liú bù
利乐一切有情，当以何名奉持流布？

fó gào ā nán cǐ jīng míng wéi chēng zàn dà
佛告阿难：此经名为《称赞大

chéngōng dé yì míng xiǎn shuō bàng fǎ yè zhàng
乘功德》，亦名《显说谤法业障》，

yǐ shì míng zì rǔ dāng fèng chí
以是名字汝当奉持。

shí báo qié fàn shuō cǐ jīng yǐ ā nán tuó děng
时，薄伽梵说此经已，阿难陀等

wú liàng shēng wén dé yán huá děng wú shù pú sà jí
无量声闻，德严华等无数菩萨，及

zhū tiān rén ā sù luò děng yī qiè dà zhòng wén fó
诸天、人、阿素洛等一切大众，闻佛

suǒ shuō jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
所说，皆大欢喜，信受奉行。